

Г. Еллинек

**Декларация прав человека и
гражданина**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 304
ББК 60.5
Г11

Г11 **Г. Еллинек**
Декларация прав человека и гражданина / Г. Еллинек – М.: Книга по Требова-
нию, 2022. – 98 с.

ISBN 978-5-4241-5531-4

ISBN 978-5-4241-5531-4

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2022

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2022

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

нія, Комиссія, какъ видно изъ ея проспекта, имѣеть въ виду соединить общедоступность чтенія съ его серьезностью и основательностью. Съ этой цѣлью въ каждой программѣ указанъ тотъ *необходимый минимумъ* познаній, безъ усвоенія котораго ознакомленіе съ соответствующимъ отдѣломъ науки нельзя признать сколько-нибудь основательнымъ. *Всѣ* книги, необходимыя для приобрѣтенія такого минимума познаній, указаны *на русскомъ языкѣ*, и почти всѣ онѣ доставляются читателямъ Комиссіей на льготныхъ условіяхъ (см. «Правила для сношеній съ Комиссіей», перепечатанныя въ концѣ настоящаго тома). Относительно способа усвоенія *необходимыхъ* пособій даны въ программахъ ближайшія указанія. Всѣ указанія Комиссіи дѣлаются такъ, чтобы ими могли воспользоваться лица трехъ категорій: 1) лица, вовсе не имѣвшія возможности приобрѣсти правильнаго средняго образованія, но болѣе или менѣе привыкшія читать серьезныя книги популярно-научнаго содержанія; 2) лица, окончившія курсъ средней школы, но не получившія высшаго образованія, и 3) лица, окончившія высшую школу, которыя пожелали бы съ помощью Комиссіи освѣжить забытыя знанія, пополнить пробѣлы или приобрѣсти новыя свѣдѣнія въ незнакомыхъ имъ отдѣлахъ наукъ. При составленіи «программъ», Комиссія имѣла въ виду нѣкоторый средній уровень читателей; этотъ средній уровень характеризуется въ глазахъ Комиссіи не столько количествомъ приобрѣтенныхъ свѣдѣній, сколько извѣстной привычкой къ серьезному чтенію. Умѣнье читать серьезную книгу есть необходимое условіе успѣшности самообразованія. Къ сожалѣнію, это умѣнье

принадлежитъ къ числу навыковъ, которые трудно передать съ помощью однихъ письменныхъ сношеній. Комиссія поневолю приходится предполагать, что у ея читателей этотъ навыкъ уже приобрѣтенъ.

Содержаніе книжекъ, издаваемыхъ въ «Библиотеку для самообразованія», находится въ прямой зависимости отъ намѣченныхъ Комиссіей цѣлей, какъ онѣ охарактеризованы въ приведенныхъ выдержкахъ изъ ея проспекта. Редакція «Библиотеки для самообразованія» предполагаетъ вводить въ свою серію только такія книги, изъ которыхъ каждая давала бы необходимый минимумъ познаній, безъ усвоенія котораго ознакомленіе съ соответствующимъ отдѣломъ науки нельзя признать сколько-нибудь основательнымъ. Другими словами, «Библиотека для самообразованія» будетъ состоять изъ ряда пособій, признанныхъ Комиссіей «необходимыми» для усвоенія ея «программъ», но не существовавшихъ до сихъ поръ въ русской популярной литературѣ или же вышедшихъ изъ продажи, а также изданныхъ въ неудовлетворительномъ переводѣ. Съ подобными пробѣлами постоянно принуждена считаться всякая программа для самообразованія; и чѣмъ она общѣе и энциклопедичнѣе, тѣмъ пробѣловъ оказывается больше, и тѣмъ необходимѣе становится создать литературу, специально приспособленную для самообразовательныхъ цѣлей, какъ ихъ ставить та или другая программа. Англійскія и американскія общества содѣйствія самообразованію уже стали на этотъ путь — созданія специально приспособленныхъ къ программамъ пособій. Подобную же попытку предполагаютъ

сдѣлать и редакторы «Библіотеки для самообразова-
нія». Въ тѣхъ случаяхъ, когда въ заграничной по-
пулярной литературѣ имѣются вполне подходящія
сочиненія, редакція будетъ переводить ихъ или пере-
издавать уже переведенныя книги; если же подхо-
дящихъ пособій не имѣется, редакція будетъ издавать
сборники, хрестоматіи, компіляціи или оригиналь-
ныя произведенія, приспособленныя къ програм-
мамъ Комиссіи. Такимъ образомъ, руководители
«домашняго чтенія» и ихъ читатели не будутъ
зависѣть отъ случайнаго наличнаго состава попу-
лярной литературы, имѣющейся на русскомъ языкѣ,
а читающая публика, вообще, получитъ рядъ обще-
доступныхъ руководствъ по всѣмъ отраслямъ обще-
образовательныхъ знаній.

Благодаря содѣйствію издательской фирмы Т-ва
И. Д. Сытина, редакція имѣетъ возможность при-
дать книжкамъ «Библіотеки для самообразова-
нія» внѣшній видъ, соответствующій европейскимъ изда-
ніямъ этого рода, не поднимая въ то же время
цѣны изданія выше обыкновенной. Небольшой фор-
матъ и прочный переплетъ должны отвѣчать назна-
ченію «Библіотеки для самообразова-
нія», цѣль которой — дать рядъ основныхъ пособій, предназна-
ченныхъ для постояннаго употребленія.

ПРЕДИСЛОВІЕ КЪ 1-МУ ИЗДАНІЮ ПЕРЕВОДА.

Вопросъ о происхожденіи и юридическомъ значеніи «Декларации правъ челоувѣка и гражданина» 1789 года понынѣ споренъ. Въ работѣ, предлагаемой нами теперь въ переводѣ¹⁾, профессоръ Еллинекъ сдѣлалъ попытку доказать, что главнымъ источникомъ Декларации были не философскія теоріи XVIII столѣтія, господствовавшія во Франціи, и не Декларация Независимости Сѣверо-Американскихъ Штатовъ, какъ полагаетъ господствующее мнѣніе, а тѣ декларации правъ, которыя были провозглашены отдѣльными штатами, начиная съ Виргиніи въ 1776 году.

Взглядъ Еллинека, высказанный въ первомъ изданіи книги въ 1895 г., былъ встрѣченъ сочувственно большинствомъ историковъ, за исключеніемъ нѣкоторыхъ французскихъ писателей. Boumy въ статьѣ, помѣщенной въ *Annales des sciences politiques*, t. XVIII (1902 г.), настаиваетъ на мнѣніи, высказанномъ уже Janet, что Декларация была результатомъ философскаго движенія XVIII вѣка, въ частности идей Руссо. Еллинекъ отвѣтилъ ему въ замѣткѣ, напечатанной въ *Revue du droit public et de la science politique*, t. XVIII (1902 г.), справедливо указывая, что невозможно было обосновать неотъемлемыя индивидуальныя права, провозглашенныя Декларацией,

¹⁾ *Georg Jellinek, Die Erklärung der Menschen-und Bürgerrecht. Zweite Auflage. Leipzig. Duncker u. Humblot. 1904.*

на теоріи Руссо, въ основѣ которой лежитъ убѣжденіе въ неограниченномъ верховенствѣ народной воли ¹⁾).

Лучше обоснованы возраженія, высказанныя *Marcaggi* въ его книгѣ: *Les origines de la déclaration des droits de l'homme de 1789*. Paris, 1904. Онъ полагаетъ, что главнымъ, если не исключительнымъ источникомъ Декларациі были ученія физиократовъ и вызванное ими умственное движеніе. Этотъ взглядъ не такъ новъ, какъ думаетъ авторъ. Уже въ 1861 г. *Batbie* писалъ въ биографіи Тюрго ²⁾: «Tous les principes, tous les droits, qui depuis ont triomphé sous le nom d'idées de 89, il les professa bien avant leur victoire». Преемственная связь тутъ несомнѣнна. Однако, эта поправка къ указаніямъ Еллинека мало измѣняетъ результатъ его изслѣдованія. Физиократы, и въ особенности Тюрго, черпали свои идеалы и философское ихъ обоснованіе отчасти изъ того же источника, какъ и американцы, — у Локка ³⁾. Маркаджи прослѣдилъ другую струю, которой идеи англійской народной реформаціи проникали въ континентальную, въ особенности во французскую общественную жизнь. Но онъ упускаетъ изъ виду, что средство, при помощи котораго физиократы надѣялись осуществить свои идеалы, — абсолютная власть короля, рѣзко отличаетъ ихъ отъ

¹⁾ Сторонникомъ господствовавшихъ во французской литературѣ взглядовъ является, ратующій вообще за возрожденіе естественнаго права, *G. del Vecchio*, *La dichiarazione dei diritti del uomo e del cittadino*. Genova, 1903.

²⁾ *A. Batbie*, *Turgot philosophe, économiste et administrateur*. Paris, 1861, p. 124.

³⁾ Сильное вліяніе Локка на школу физиократовъ отмѣчаетъ новѣйшій историкъ ея — *Schweizer* въ своей *Geschichte der Nationalökonomie in vier Monographien*. Heft 2 (1904), стр. 26 сл.

авторовъ Декларации, и все ученіе ихъ отъ заявленной послѣдней ¹⁾).

Помимо вопроса о *непосредственномъ* источникѣ Декларации, книга проф. Еллинека представляетъ еще большій интересъ въ другомъ отношеніи. Онъ мастерски вскрываетъ въ ней связь между религиознымъ и общественнымъ движеніемъ въ Англіи XVII столѣтія и американскими декларациями правъ конца XVIII вѣка. Съ удивительной ясностью онъ показываетъ, какъ продолжителенъ, какъ труденъ былъ путь отъ теоретической формулировки идеи къ законодательному осуществленію ея; какая сложная цѣпь политическихъ событій должна была создать почву, на которой впервые могли осуществиться нѣкоторыя изъ основныхъ требованій естественнаго права; какія реальныя силы должны были подготовить торжество идеала.

Предлагаемую книгу можно рекомендовать какъ образцовое изслѣдованіе той роли, которую играютъ въ исторіи идеалы, и тѣхъ условій, при которыхъ они могутъ проникнуть въ жизнь и преобразовать ее.

А. Вормезъ.

¹⁾ Какъ съ Еллинекомъ, такъ и съ Бутми полемизируютъ за послѣднее время George L. Scherger въ книгѣ: *The evolution of modern liberty*. New-York, 1904. и E. Doumergue въ статьѣ: *Les origines historiques de la déclaration des droits de l'homme et du citoyen*, въ *Revue du droit public et de la science politique*, t. XXI (1904 г.).

Подробную картину общественнаго строя и религіознаго движенія въ Сѣверной Америкѣ XVII столѣтія даетъ проф. Herbert L. Osgood, *The American colonies in the seventeenth century*. New-York, 1904 (два тома), а популярный разсказъ событій той же эпохи *Chancellor* и *Hewes The United States. A history of 3 centuries*. New-York, 1904. Позднѣйшее развитіе правъ челоуѣка въ Соединенныхъ Штатахъ Сѣверной Америки прослѣживается John Bach Mc. Master въ брошюрѣ: *Rights of men in America*. Cleveland (U. S. A.), 1903.

ПРЕДИСЛОВІЕ КЪ 3-МУ ИЗДАНІЮ ПЕРЕВОДА.

Въ настоящемъ изданіи прибавленъ, въ качествѣ приложенія, полный текстъ Декларациі правъ Виргиніи отъ 12 іюня 1776 г., который раньше не могъ быть помѣщенъ въ виду сдѣланнаго въ немъ цензурою сокращенія.

А. Вормсъ.

I.

Провозглашеніе правъ челоуѣка и гражданина французскимъ Учредительнымъ собраніемъ 26 августа 1789 г.—одно изъ наиболѣе знаменательныхъ событій французской революціи. Съ разныхъ точекъ зрѣнія оно подвергалось противоположной оцѣнкѣ. Политики и историки тщательно взвѣшивали его значеніе и нерѣдко приходили къ выводу, что именно оно много содѣйствовало наступленію той анархіи, которая водворилась во Франціи послѣ взятія Бастиліи. Доказывали, что отвлеченныя формулы «Декларациі» допускаютъ самое разнообразное толкованіе, и что поэтому онѣ опасны. Утверждали, что она лишена реального политическаго содержанія и живого пониманія дѣятельности государства. Говорили, что безсодержательный паеосъ ея смутилъ умы, затуманилъ спокойное сужденіе, разжегъ страсти, убилъ чувство долга—вѣдь объ обязанностяхъ въ ней не говорится ¹⁾. Другіе, въ особенности французы, восхваляютъ ее, какъ откровеніе со всемірно-историческимъ значеніемъ, какъ катихизисъ «принциповъ 1789 года», какъ вѣчную

¹⁾ Въ числѣ персыхъ ея критиковъ были Боркъ и Бенгамъ, однимъ изъ послѣднихъ — Тэнъ: *Les origines de la France contemporaine. La révolution I*, стр. 273 сл.; *Oncken, Das Zeitalter der Revolution, I*, стр. 229 сл.; *Weiss, Geschichte der französischen Revolution, I*, стр. 263.

основу государственнаго строя, какъ самый драгоцѣнный даръ, принесенный Франціей человѣчеству.

Меньше вниманія, нежели историческому и политическому значенію этого акта, удѣляли значенію его для развитія права, котораго онъ, однако, не лишился и понынѣ. Цѣнны ли эти общія положенія или нѣтъ, но именно подъ ихъ вліяніемъ въ положительномъ правѣ континентальныхъ государствъ Европы развилось представленіе о субъективныхъ публичныхъ правахъ индивида. Раньше литература государственнаго права знала права главы государства, сословныя привилегіи, права и преимущества отдѣльныхъ лицъ или извѣстныхъ корпорацій; но общія права подданныхъ мыслились, въ сущности, только въ видѣ обязанностей государства, но не какъ отчетливо сознаваемые юридическія притязанія отдѣльныхъ лицъ. Лишь Декларация правъ человѣка создала въ полномъ его объемѣ, въ области положительныхъ нормъ, понятіе субъективнаго права отдѣльнаго члена государства по отношенію къ государству какъ цѣлому,—понятіе, которое раньше знало только естественное право. Раньше всѣхъ формулировала эти права первая французская конституція 3 сентября 1791 г. Основываясь на предпосланной ей Декларации правъ человѣка и гражданина, она перечисляетъ рядъ *droits naturels et civils* въ качествѣ обеспеченныхъ конституціей правъ¹⁾. Вмѣстѣ съ избирательнымъ правомъ эти *droits garantis par la constitution*, въ послѣдній разъ перечисленные въ конституціи 4 ноября 1848 года²⁾, понынѣ лежатъ въ основѣ французской теоріи и

¹⁾ Titre premier: Dispositions fondamentales garanties par la constitution.

²⁾ Hélie, Les constitutions de la France, стр. 1103 сл.